



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
Министерство на регионалното развитие  
Главен секретар

Изх. № *70-00-440/28.03.2014г*

**ДО  
ВСИЧКИ УЧАСТНИЦИ В  
ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА  
ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ:  
„ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ  
ЗА НУЖДИТЕ НА МИНИСТЕРСТВО НА  
РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ“**

**Относно:** Искания за разяснения по документацията, постъпили до 27.03.2014 г.

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

В Министерство на регионалното развитие (МРР) е постъпило искане от участник за разяснения по документацията за участие в обществена поръчка с предмет *„Преводачески услуги за нуждите на Министерство на регионалното развитие“* с идентификационен номер от Регистъра на обществените поръчки в МРР **06-14-016**, както следва:

„В Техническата спецификация, **точка 6. - Организация и условия за изпълнение** - е уточнено следното:

*„...Командировките в границите на Република България на преводачите и лицата, обслужващи техниката за устни преводи, мултимедия, аудио- и видеозапис се осъществяват за сметка на изпълнителя при условията и по реда, определени в нормативната уредба, без да се прилагат чл. 21 и чл. 28 от Наредбата за командировките в страната“. Възложителят възстановява на изпълнителя командировъчни разходи - пътни, дневни и квартирни – в размер до 20 000 лева за целия срок на договора след представяне на съответните разходооправдателни документи.*

*Разходите за гориво при превоз на техника от служебните автомобили на изпълнителя се заплащат от него и му се възстановяват от възложителя съгласно заложените разходни норми по Наредба № 3, издадена от Министерство на транспорта.....*

*Командировка в чужбина на преводач и средствата за нейното осъществяване - пътни, дневни и квартирни - се осигуряват от изпълнителя при условията и по реда на действащата нормативна уредба. Възложителят възстановява всички командировъчни разходи на изпълнителя при условията на Наредбата за служебни командировки и специализации в чужбина след представяне на съответните разходооправдателни документи.....“*

В Проекта на договор - чл. 12, ал. 2 се казва:

„Чл. 12. Изпълнителят се задължава:

2. Да издава заповедите за командировка на преводачите за устни преводи при необходимост и да осигури командировките им за своя сметка“

**Въпрос:** *Валидно ли е уточнението от точка б. - Организация и условия за изпълнение – на Техническата спецификация, касаеща начина на командироване на преводачите и лицата, обслужващи техниката в България и чужбина и как в проекта на договор е отразено, че „Възложителят възстановява на изпълнителя командировъчни разходи - пътни, дневни и квартирни – в размер до 20 000 лева за целия срок на договора след представяне на съответните разходооправдателни документи“ и „.....Възложителят възстановява всички командировъчни разходи на изпълнителя при условията на Наредбата за служебни командировки и специализации в чужбина след представяне на съответните разходооправдателни документи.....“ ?*

На основание чл. 29, ал. 1 от Закона за обществените поръчки даваме следните разяснения по поставения въпрос:

Съгласно чл. 1, ал. 1 от проекта на договор, част от документацията за участие в процедурата, Изпълнителят „приема да изпълни обществена поръчка с предмет **“Преводачески услуги за нуждите на Министерство на регионалното развитие”** съгласно Техническата спецификация – Приложение № 1, ....неразделна част от настоящия договор“. Всички условия по тази спецификация, включително описаните организация и условия за изпълнението в т. 6 на Техническата спецификация, ще бъдат условия по договора.

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР:

КЛИМЕНТИНА ДЕНЕВА

За Главен секретар

Заповед за заместване

ММ/ОП

гр. София, ул. „Св. Св. Кирил и Методий“ № 7-19  
тел. 94 059, факс 987 25 17  
[www.mrrb.government.bg](http://www.mrrb.government.bg)